

К 100-летию Р.Г. Гамзатова

DOI: 10.31862/0130-3414-2023-4-93-107

УДК: 372.882

Е.Р. Ядровская¹, З.М. Рашидова²

¹ Российский государственный педагогический университет имени А.И. Герцена,
191186 г. Санкт-Петербург, Российская Федерация

² Дагестанский филиал Российского государственного педагогического университета
имени А.И. Герцена,
367018 г. Махачкала, Республика Дагестан, Российская Федерация

Расул Гамзатов: время и вечность

Аннотация. Статья посвящена 100-летию со дня рождения великого дагестанского поэта Расула Гамзатовича Гамзатова – народного поэта большой многонациональной страны – России, поэта планетарного масштаба. Авторами дан краткий обзор литературоведческих работ, посвященных творчеству поэта, обзор методических исследований и рекомендации по изучению его творчества в современной школе. В методическом обзоре описан путь, который прошла методика в изучении творчества поэта в школе на разных этапах отечественного образования: советская школа, период перестройки, российская школа. Авторы статьи отмечают тексты, темы, проблематику, диалогические связи национальной, русской и мировой литературы, которые становились предметом обсуждения на уроках литературы в школе. На основе анализа методических источников сделан вывод о том, что творчество Р.Г. Гамзатова, в той или иной мере, всегда было представлено в школьных программах. При этом исследователи отмечают, что отбор произведений, методы и приемы изучения творчества Р.Г. Гамзатова требуют сегодня уточнения и обновления. Опираясь на научный анализ и опыт работы с современными школьниками, авторы дают рекомендации по изучению биографии поэта и материал для урока, выделяют ключевые особенности его художественного мира, которые важно учитывать при анализе поэтических текстов на уроках в школе. Отдельное внимание уделено анализу стихотворения Р. Гамзатова «Журавли» в переводе Н. Гребнева, которое стало культурно-историческим кодом для разных поколений не только в России, но и далеко за ее пределами. В статье даны вопросы к стихотворению на разные сферы читательского восприятия, творческие задания для анализа и интерпретации. Авторы пишут о современности творчества Р.Г. Гамзатова, актуализируют гуманистический, духовно-нравственный потенциал его уникального творческого наследия.

Ключевые слова: Р.Г. Гамзатов, анализ поэтического текста, воспитание читателя, методическая система, литература народов России

ССЫЛКА НА СТАТЬЮ: Ядровская Е.Р., Рашидова З.М. Расул Гамзатов: время и вечность // Литература в школе. 2023. № 4. С. 93–107. DOI: 10.31862/0130-3414-2023-4-93-107

DOI: 10.31862/0130-3414-2023-4-93-107

E.R. Yadrovskaya¹, Z.M. Rashidova²

¹ The Herzen State Pedagogical University of Russia,
Saint-Petersburg, 191186, Russian Federation

² Dagestan branch of the Herzen State Pedagogical University of Russia,
Makhachkala, Republic of Dagestan, 367018, Russian Federation

Rasul Gamzatov: Time and eternity

Abstract. The article is dedicated to the 100th anniversary of the birth of the great Dagestan poet Rasul Gamzatovich Gamzatov, a national poet of a large multinational country – Russia, a poet of a planetary scale. In the article, the authors give a brief overview of literary papers devoted to the poet’s work and an overview of methodological research and recommendations for studying the poet’s work in the modern school. The methodological review describes the path that the methodology took in studying the poet’s work at school at different stages of the national education: the Soviet school, the period of perestroika, the Russian school. The authors of the article note the texts, themes, issues, dialogic connections of ethnic, Russian and world literature, which became the subject of discussion at literature lessons at school. Based on the analysis of methodological sources, the authors conclude that the work by R.G. Gamzatov, to one degree or another, has always been represented in school curricula. At the same time, the researchers note that the selection of works, methods and techniques for studying the work by R.G. Gamzatov today require clarification and updating. Based on the scientific analysis and experience of working with modern schoolchildren, the authors give recommendations on studying the poet’s biography and material for the lesson, highlight the key features of his artistic world, which are important to consider when analyzing poetic texts in school. The authors paid special attention to the analysis of R.G. Gamzatov’s poem “Cranes” translated by N. Grebnev which became a cultural and historical code for different generations not only in Russia, but also far beyond its borders. The article gives questions to the poem on different areas of the reader’s perception, creative tasks for analysis and interpretation. The authors write about the modernity of R.G. Gamzatov’s work, actualize the humanistic, spiritual and moral potential of his unique creative heritage.

Key words: R.G. Gamzatov, analysis of the poetic text, education of the reader, a methodological system, literature of the peoples of Russia

CITATION: Yadrovskaya E.R., Rashidova Z.M. Rasul Gamzatov: Time and eternity. *Literature at School*. 2023. No. 4. Pp. 93–107. (In Rus.). DOI: 10.31862/0130-3414-2023-4-93-107

«Сто лет» – срок человеческой жизни. И этот же срок вполне достаточен, чтобы современники или ближайшие поколения могли убедиться в правоте или неправоте поэта. А, кроме того, выдержав испытание столетием, поэтическая истина становится «вечной»¹.

Обращение к творчеству Расула Гамзатова сегодня не только дань памяти великому поэту – «юбилейное», это наша духовная жажда – испить воды из чистого родника: найти, вернуть, опору, чтобы жить дальше и помочь нашим детям – ученикам – обрести вечные ценности:

И людям жаждать этой жажды,
Покуда вертится Земля!

[3, т. 2, с. 10]

Родной очаг, Родина, любовь, дружба, красота мира – природы, Человека, поступка – такие простые и неизменно важные слова и чувства. Какое место они занимают в жизни каждого из нас? Что нас радует и что печалит? В паутине социальных сетей сколько у нас и у наших учеников настоящих друзей, сколько внутри нас – представителей поколений прошлой эпохи и нынешней – живой настоящей любви: к родной земле, людям, своей стране, делу – преподаванию литературы, которому, хочется верить, служим?

¹ Из интервью Р. Гамзатова – В. Коркину, 1977 г. URL: <https://www.rasulgamzatov.ru/inter-vyu/content/88-pravota-poezii-mogushchestvo-lyubvi.html> (дата обращения: 20.07.2023).

В погоне за технологиями и инновациями в образовании мы растратили самую суть и высокое предназначение урока литературы, в котором воспитание читателя неотделимо от воспитания Человека, как эстетическое – от нравственного. Как далеки порой от истинных целей школьного литературного образования перспективы овладения «информационной грамотностью» и «коммуникативной компетентностью» при изучении художественного текста:

Слова, слова. На ярмарке тщеславья
Витии разгулялись неспроста.

[2, т. 3, с. 129]

Разговор о Расуле Гамзатове сегодня с детьми 20-х гг. XXI в. нам, учителям, нужен не меньше, чем нашим ученикам.

Расул Гамзатов безграничен. Его поэзия объемлет огромный мир чувств, переживаний, настроений, присущих всем людям на земле независимо от их местонахождения, национальности и профессии. Космизм личности и творчества поэта вызывает возвышенные определения, которых по праву удостоен любимый миллионами читателей народный поэт Дагестана: «легендарный певец страны гор», «горец, верный Дагестану», «поэт аула и планеты», «поэт орлиного полета», «поэт на все времена», «певец добра и человечности», «поэт, покоривший планету Земля». Эти емкие выражения, соизмеримые по своей значимости с огромным духовным воздействием личности

Расула Гамзатова на поколения его почитателей, раскрывают неисчерпаемые смысловые возможности интерпретации творчества поэта.

Однако, несмотря на широкую известность и изученность художественного наследия Гамзатова, повышенная содержательность составляющих его элементов вызывает трудности в выборе методик и практик изучения творчества поэта.

Поэзия Расула исповедальна и задает определенный вектор всем, кто берется за нелегкую задачу передать уникальную природу доверительности, искренности, открытости этого художественного феномена. Прежде всего, интерпретатор должен постичь характер лирического героя Гамзатова, в проникновенных личностных переживаниях которого каждый читатель, испытывая те же чувства и эмоции, открывает глубину собственного внутреннего мира. Уникальность поэзии Гамзатова в том, что человек, погруженный в мир его стихов, обретает мысль, что он и есть лирический герой произведения. Это магическое воздействие лирики Гамзатова очень точно отметил народный поэт Калмыкии Давид Кугультинов:

«Его стихи о любви, о женщине, его стихи о совести и мужестве пробуждают в человеке, быть может, на какое-то время дремлющие, скрытые благороднейшие качества, вызывая их к жизни. И человек вдруг видит внутренним взором себя как бы пробужденного, со всем красивым, заложенным в нем, и он, действительно, возвышается. Он становится лучше в собственных глазах...» [Цит. по: 6, с. 39].

Чтобы постичь феномен поэзии Гамзатова, необходимо раскрыть истоки его творчества. Известно,

что лучшим произведением писателя является он сам, его жизнь. «Вся жизнь моя – в стихах моих», – писал Расул Гамзатов. И этой фразой определил путь изучения жизни и творчества. Любой жанр школьного изучения биографии автора: биографическая справка, очерк жизни и творчества, жизненный и творческий путь – должен перекликаться с примерами анализа стихотворений. Конечно, можно избрать путь последовательного изучения: описать жизненный и творческий путь – затем дать анализ произведений, но более продуктивным, на наш взгляд, является способ параллельного изучения этапов творчества и анализ произведений, созданных в этот период. Именно такой путь выбрали авторы известных книг о Гамзатове: Л.Б. Антопольский («У очага поэзии», 1972), К.И. Абуков («Расул Гамзатов: особенности философской лирики», 2003), В.Ф. Огнев («Расул Гамзатов», 1961), К.Д. Султанов («Расул Гамзатов. Очерк творчества», 1973), С.М. Хайбуллаев («Наследие и открытия», 1983), В.В. Дементьев («Расул Гамзатов. Жизнь и творчество», 1984), Ч.С. Юсупова («Расул Гамзатов в расколоте мире», 2007), Ш.М. Казиев («Расул Гамзатов», 2018).

Особо хочется выделить книгу известного дагестанского критика Камиля Султанова «Расул Гамзатов. Очерк творчества» (1973). Написанная вслед за исследованиями Л.Б. Антопольского и В.Ф. Огнева, книга существенно дополнила представления читателей о творчестве Расула Гамзатова. Камиль Султанов – первый дагестанский исследователь, обратившийся к анализу творчества Расула Гамзатова в целостном объеме: отводя преимущественное место

поэзии, автор посвящает отдельные главы прозе («Мой Дагестан»), публицистике и «писательской» критике поэта. Высокую оценку очерку дал критик Н. Михайлов: «На богатом фактическом материале К. Султанов дает нам возможность почувствовать всю прелесть гамзатовской поэзии и прозы, всю остроту его критических строк»². Будучи современником, ровесником, другом поэта, Султанов по праву называет его по имени – Расул – и делает облик поэта осязаемым, близким читателю.

Не претендуя на глубокое освещение неповторимой личности поэта и его творческого пути, покажем возможный способ подачи биографических сведений, которые содержатся в произведениях автора и поэтому являются наиболее важными для понимания Гамзатова как человека и творца. Педагог может выбрать любой тип уроков: литературный портрет, эссе, лекцию, путешествие, мультимедиа-урок, беседу, конференцию и др. Главная задача этого урока – раскрыть особенности пути становления таланта поэта во взаимосвязи с его творчеством.

Материалы к уроку

«Я памятник себе воздвиг из песен...»

1. «С каких дорог. И для чего мой путь по свету начат?»

Маленький высокогорный аул Аул Цада (с авар. «в огне») – родина большого аварского поэта Расула Гамзатова, родившегося 8 сентября 1923 г. в семье народного поэта Гамзата Цадасы (1877–1951). Первые услышанные им слова – это стихотворные строки отца, который был учителем

и наставником в жизни и в поэтическом творчестве:

И любовь, и терпенье, и слово,
И крутая тропа в вышине
Воедино сливаются снова
Потому, что отец мой во мне.

(«Стихи о Гамзате Цадасе»)
[3, т. 2, с. 459]

Свои стихи о школе, о товарищах, об учителях Расул начал писать в девятилетнем возрасте:

Однажды ночью, с чувством незнакомым
Проснувшись над грядой облаков,
Я написал в тиши родного дома
Две строчки по двенадцати слогов.

(«В тот год, когда, /
Мечтая стать джигитом...»)
[Там же, с. 196]

Когда он учился в 7 классе, в газете «Большевик гор» на аварском языке было опубликовано его стихотворение, о котором одобрительно отзывался аварский писатель Раджаб Динмагомаев. Стихи Гамзатова появлялись в хунзахской районной газете, в газете города Буйнакск и в республиканском «Большевике гор». Расул подписывал их псевдонимом отца – Цадаса. Но после того как знакомый горец сказал ему: «Послушай-ка, что случилось с твоим уважаемым отцом? Раньше, прочитав его стихи один только раз, я запомнил их сразу наизусть, а теперь даже понять не могу!» – Расул решил сделать имя отца своей фамилией и стал подписываться Расул Гамзатов³.

Расул прекрасно не только знал старинные аварские легенды, песни, стихи отца, но и с детства полюбил

² Михайлов Н. Составные таланта // Литературная Россия. 1974, 15 февраля.

³ «Влюбленные всех стран, соединяйтесь!». Интервью Л. Георгиева с Р. Гамзатовым. URL: <https://www.rasulgamzatov.ru/intervyu/content/89-vlyublennye-vsekh-stran-soedinyajtes.html> (дата обращения: 19.07.2023).

русскую литературу, особенно повесть Льва Толстого «Хаджи-Мурат», стихи А.С. Пушкина.

2. «Верный друг, ты дала нам широкие крылья...»

Расул хорошо помнил своих учителей из «школы Гасана», которая открылась в ауле на волне ликвидации безграмотности и куда отец отвел пятилетнего сына. С любовью и юмором пишет он о своем первом учителе в книге «Мой Дагестан». «Гасан был странный и добрый человек... На фанере он писал огромные арабские буквы и говорил:

– Учись выводить эти буквы. Твой отец всю жизнь читал и писал по этим буквам. Потом он выводил такие же большие русские буквы и говорил: – Учи их. Твой отец в возрасте, когда уже носят очки, выучил все эти буквы. Они тебе пригодятся» [3, т. 4, с. 419].

Богатство русского языка открыла Расулу русская учительница Вера Васильевна, которой он посвятил знаменитое стихотворение:

Но любой из нас, где бы он ни был,
навечно
Сохранит в своем сердце погожий денек,
И спокойный твой голос, и взгляд твой
сердечный,
И улыбку, и первый наш русский урок.

(«Вера Васильевна»
[Там же, т. 1, с. 82])

Символично, что первое образование, которое получил Расул Гамзатов, было педагогическое. В 1939 г. он окончил Аранинскую среднюю школу и поступил в Буйнакское педагогическое училище, «вечным студентом» которого он себя впоследствии называл. «Не знаю, вручат ли мне когда-нибудь диплом Поэзии, но думаю, что это не так уж и важно... Мне достаточно аттестата Любви – глав-

ного документа жизни моей и судьбы. И хотя я получил его много лет назад, мне порою кажется, что я до сих пор студент училища Любви, которое так и не окончил...» [2, т. 5, с. 429]. Сегодня и школа, и училище носят имя Расула Гамзатова.

Творческая одаренность вывела молодого учителя на литературную стезю: он работал помощником режиссера Аварского государственного театра, заведующим отделом и собственным корреспондентом аварской газеты «Большевик гор», редактором аварских передач Дагестанского радиокомитета.

3. «Летят в бессмертье журавли...»

Великая Отечественная война принесла горе в семью Гамзатовых: гибель двух сыновей, Магомеда и Ахильчи: одного скрыли волны под Севастополем, другой был смертельно ранен под Сталинградом. Через все творчество пронесет Расул память о не вернувшихся с кровавых полей:

Каких имен нет на могильных плитах!
Их всех племен оставили сыны.
Нас двадцать миллионов незабытых,
Убитых, не вернувшихся с войны.

(«Нас двадцать миллионов...»
[3, т. 5, с. 18])

Не случайно первый сборник Расула Гамзатова «Пламенная любовь и жгучая ненависть» стал сборником военных стихов и вышел на аварском языке в 1943 г. Спустя 35 лет тема войны будет так же волновать поэта:

Я не забыл глаза скорбящей мамы
И горький взгляд Гамзата Цадаса,
Когда плясали строки телеграммы
В ладонях потрясенного отца.

(«Брат»
[Там же, т. 3, с. 491])

Гимном памяти, пронзительным призывом беречь мир и спокойствие на земле стало известное стихотворение Расула Гамзатова «Журавли».

4. «Однажды мной зажженная лампада / Еще согреет сердце не одно...»

В 1945 г. молодой аварский поэт, «Держа под мышкой несколько собственных книг, поэму “Дети Краснодона”, <...> имея в кармане членский билет Союза советских писателей и скудное количество денег, <...> приехал в Москву, чтобы поступить в Литературный институт им. Горького» [3, т. 5, с. 401]. Это была одна из самых счастливых дорог Расула Гамзатова. Он стал одним из первых дагестанцев, учившихся в Литературном институте.

В 1947 г. вышла первая книга стихов Гамзатова на русском языке «Земля моя», принесшая поэту известность. Расул Гамзатов учился в семинаре поэта, драматурга и переводчика Павла Антокольского. По его собственным словам, здесь, в Москве, он научился держать в руке перо, сидеть, склонившись над белой бумагой, любить и ценить святое чувство недовольства собой. Изучая русскую литературу, в то же время Расул знакомил своих однокурсников с восточными поэтами прошлого века. Во время учебы в Литературном институте Гамзатов познакомился и подружился с молодыми поэтами, в том числе с Наумом Гребневым, Яковом Козловским, Ириной Снеговой, Еленой Николаевской, Ильей Сельвинским, Владимиром Солоухиным, которые начали переводить произведения Расула на русский язык, а впоследствии стали его лучшими переводчиками. В 1950 г. после окончания университета начинается его литературный путь, приходит известность.

Гамзатовым было написано более сорока книг. В них он писал о любви к Родине, матери, женщине, людям, земле, человечеству. Дарование Расула Гамзатова проявилось во многих литературных жанрах. В поэзии – широко известные книги: «Год моего рождения», «Дети одного дома», «Высокие звезды», «Четки лет», «Песни гор» «Третий час», «Берегите друзей», «Вечный бой», «Колокола Хиросимы», «Последняя цена», «Остров женщин» и др. В драматургии – «Горянка», в прозе – книга глубоких лирических размышлений «Мой Дагестан», в публицистике – «Конституция горца», многочисленные выступления и статьи, в которых поднимаются животрепещущие проблемы современности. С 1951 г. он занимал должность председателя правления Союза писателей Дагестана. За выдающиеся достижения в области литературы Расул Гамзатов отмечен многими почетными званиями и премиями.

Интересными документальными и художественными источниками для понимания личности поэта являются и фильмы, снятые о нем: «Четки лет» (1983), «Наш Расул» (1983), «Расул Гамзатов. Третий час» (1993), «Моя дорога. Расул Гамзатов» (2004), «Искусство без границ. Поэтическое наследие Расула Гамзатова» (2013), «Мой Дагестан. Исповедь» (2014), «Поэт аула и страны» (2018) и др. Также рекомендуем посмотреть вебинар «Расул Гамзатов – народный поэт Дагестана, певец аула и планеты»⁴, который провел его современник, главный редактор

⁴ Вебинар проведен АНО ЦДПО – «АЛЬФА-ДИАЛОГ» в рамках Всероссийского социально значимого проекта «Голос России: родная поэзия» при поддержке Фонда Президентских грантов (2022). Запись вебинара: <https://www.youtube.com/watch?v=8lvkBgG-xDU&t=1s> (дата обращения: 19.07.2023).

журнала «Литературный Дагестан» Мурад Магомедович Ахмедов, в рамках Всероссийского социально значимого проекта «Голос России: родная поэзия» в 2022 г.

Изучение биографии предполагает творческий подход словесника к жизненному и творческому пути поэта, свободное оперирование фактами, рассмотрение даже какого-то одного, наиболее значимого периода или события, определенной черты характера, конкретного художественного текста. Важно подготовить учащихся к восприятию самобытной личности автора, особенностей его системы ценностей во взаимосвязи с анализом его произведений.

Обратимся к истории изучения произведений Р.Г. Гамзатова в школе. В разные периоды жизни нашей страны творчество Расула Гамзатова было в том или ином варианте представлено в школьной программе. В советской школе песня на его стихи «Журавли» была известна каждому школьнику как символ Великой Победы и вечной памяти павшим солдатам.

В годы перестройки, после распада СССР, стихи Расула Гамзатова продолжали жить в программах по литературе ряда бывших союзных республик (Казахстана, Армении, Таджикистана, Узбекистана и др.), а при отсутствии обязательных списков для чтения к его текстам по зову сердца обращались учителя Эстонии, Латвии и наши соотечественники-учителя в странах дальнего зарубежья: Ирландии, Словении, Финляндии... И здесь в роли культурно-исторического кода для разных поколений снова были «Журавли» Гамзатова: «Мне кажется, порою, что солдаты...» – в простом

и до боли пронзительном исполнении Марка Бернеса, благодаря которому стих стал жить песней.

В начале XXI в. внимание в школе к творчеству Расула Гамзатова, литературе народов России, да и в целом к предмету «Литература», было явно недостаточным, что не замедлило сказаться на уровне литературного и общекультурного развития выпускников российских школ. Так, опрос студентов филологического факультета педагогического вуза, проводимый нами в 2017 г., показал, что лишь 10% студентов имели представление об авторе стихотворения «Журавли» – текста, прецедентного не только для советской, но и российской культуры.

В этот период в рамках социально значимого проекта «Школа диалога народов России: литература и жизнь», который реализовал Центр «АЛЬФА-ДИАЛОГ» при поддержке Фонда президентских грантов, авторы статьи, с тревогой восприняв ситуацию культурно-исторического разрыва поколений, разработали и провели Всероссийский вебинар, посвященный этому стихотворению⁵. На вебинаре, онлайн-занятии – диалоге со слушателями – была осуществлена попытка актуализации текста путем создания установки на чтение, анализ и творческую интерпретацию. И здесь связующим звеном от прошлого – к настоящему стали не только обращения к творческой истории создания стихотворений, к мотивам, воплощенным в скульптурных памятниках в разных уголках нашей страны, но и одно из поздних, полное

⁵ URL: <https://www.youtube.com/watch?v=-XKEdsCuE1w> (дата обращения: 20.07.2023).

горечи, стихотворение поэта «Третий мир»: о памяти поколений, о трагичности истории и ответственности за судьбу великой страны.

Поскольку стихотворение Р. Гамзатова «Журавли» в переводе Н. Гребнева не раз становилось предметом методических интерпретаций, обозначим лишь некоторые аспекты анализа, приведем примеры разработанных нами вопросов и заданий, которые помогут словесникам и широкому кругу читателей взглянуть на хорошо известный текст.

Вопросы к стихотворению на разные сферы читательского восприятия

Какое чувство вызвало у вас стихотворение? Какие слова и картины в тексте говорят о национальном характере описываемых событий? Дайте толкование слова «джигит». Почему в песенном варианте это слово меняется на «солдаты»? Найдите фольклорные слова и выражения и определите их функцию в тексте.

Какой образный ряд возникает в тексте? С чем он ассоциируется? Докажите, что эти образы содержат глубокое художественное обобщение.

В каком соотношении находятся образы земли и неба? Удастся ли поэту преодолеть дихотомию «жизнь–смерть»? Как организованы пространство и время стихотворения?

Какую роль в композиции стихотворения играет местоимение «Я»? Обнаруживает ли местоименная композиция стихотворения желание поэта подчеркнуть свою значимость или убеждает читателя в важности происходящего здесь и сейчас? Проследите по тексту, как движется авторская мысль, как выражается поэтом обще-

человеческое звучание «Я», единство с поколением, со всеми людьми.

Почему клин «усталый», а не «уставший»?

Нарисуйте «графический образ» движения авторской мысли в стихотворении.

Можно ли утверждать, что стихотворение «Журавли» обозначило новый жанр лирики: стихотворение-реквием?

Сопоставление текста стихотворения и текста песни «Журавли»

Какие строфы исключены из текста песни и почему, как вы думаете? Какие слова заменены синонимами и как это повлияло на смысл текста? Почему, как вы думаете, строчка «Мои друзья былые и родня» заменяется в стихотворении-песне «Летит, летит по небу клин усталый...»? Почему, с вашей точки зрения, повторяется первый куплет?

Как связаны и чем отличаются образные ряды стихотворения и текста песни?

Сопоставьте образы лирических героев в стихотворении и в тексте песни.

Ни в стихотворении, ни в тексте песни ни разу не упоминаются слова «война» и «память». Но почему песня «Журавли» стала настоящим гимном памяти всех павших за Родину? В чем тайна гамзатовских журавлей и их вечного полета?

Сопоставление исполнительских интерпретаций

Прослушайте песню «Журавли» в исполнении Марка Бернеса. Каким чувством проникнуто исполнение и какие чувства в вашем сердце рождает песня?

Прослушайте песню «Журавли» в исполнении Яна Френкеля, Муслима Магомаева, Дмитрия Хворостовского и Олега Погодина. В чем особенность каждого из исполнений? Как развивается и обогащается смысл песни? Какая исполнительская интерпретация вам ближе и почему?

Темы для исследовательских работ

1. Творческая история создания песни Яна Френкеля «Журавли» на стихи Расула Гамзатова.
2. Сопоставительный анализ переводов стихотворения Р. Гамзатова «Журавли».
3. Образ-символ журавлей в одноименном стихотворении Р. Гамзатова и его творчестве.
4. Отечественные и зарубежные исполнительские интерпретации песни «Журавли» на стихи Расула Гамзатова.
5. Жизнь песни «Журавли» Яна Френкеля на стихи Расула Гамзатова в искусстве и времени (на материале... по выбору учащегося).

Темы для творческих работ

1. Сочинение-эссе «Почему песня «Журавли» на стихи Расула Гамзатова – песня на все времена?»
2. Время и вечность в стихотворении-песне «Журавли» Расула Гамзатова.
3. С «Журавлей» Гамзатова началось мое...
4. Читая и слушая «Журавли» Расула Гамзатова...

За рамками текста, к размышлению

Прочитайте фрагмент интервью с Р. Гамзатовым. Как вековая сущность поэзии воплотилась в творческой истории песни «Журавли»?

«Как, по-вашему, приобретает ли искусство в эпоху научно-технической революции какие-либо новые функции?»

Конечно, ведь техническая революция будет диктовать новые ритмы и новые образы. Но вековая сущность поэзии все равно останется. Листья сменяются, корни и стебель остаются. <...>

Краски и мелодии – вот основа поэзии. Если техника внесет в жизнь новые краски и мелодии, тогда хорошо, потому что поэзию интересует не ракета, а человек в ракете!»⁶.

Замечательный литературовед-философ Ю.Б. Боров, друг Р. Гамзатова, с которым они вместе учились в Литературном институте, говорил об этом стихотворении так: «Не надо выпить все море, чтобы узнать, что оно соленое. Достаточно процитировать две строфы этих замечательных стихов, чтобы понять величие поэзии Расула Гамзатова. Какая слитность со своим народом и с его героями! Какой реквием по солдатам Отечественной войны! Какой национальный колорит – души погибших героев отлетают в небо как птицы! Поэзия Гамзатова глубоко национальна, патриотична, общечеловечна и мудра»⁷.

Введение в школьный курс предметов «Родной язык» и «Родная литература» в 2018 г. не только расширило возможности и пути сохранения и развития национальных языков

⁶ «Влюбленные всех стран, соединяйтесь». Интервью Л. Георгиева с Р. Гамзатовым. URL: rasulgamzatov.ru/intervyu/content/89-vlyublennye-vsekh-stran-soedinyajtes.html (дата обращения: 19.07.2023).

⁷ URL: http://www.independent-academy.net/science/library/borev_gamzatov.html (дата обращения: 20.07.2023).

и литератур через систему школьного филологического образования, но и актуализировало проблему включения литературы народов России в круг чтения современных школьников, что нашло отражение и в Федеральной образовательной программе (2023), в которой творчество Расула Гамзатова представлено как в разделе «Литература народов России», так и в обзорах поэзии второй половины XX в.

При всей очевидной включенности творчества Расула Гамзатова в культурно-историческое и образовательное пространство нашей страны (СССР, Россия), при огромном количестве о нем литературоведческих работ значительных методических исследований было и остается совсем немного. Не ставя себе задачи целостного анализа этого аспекта проблемы, проведем небольшой обзор методических работ по изучению поэзии Расула Гамзатова в школе.

В 1980-е гг. – отдельные журнальные публикации по анализу стихотворений в рамках внеклассного чтения и факультативов Ф.И. Беленькой, Е.Л. Ерохиной, А.М. Муртазалиева, М.-Р.А. Расулова и других авторов.

В 1994 г. в рамках диссертационного исследования А.М. Муртазалиева была создана система изучения творчества Расула Гамзатова в аварской школе [4]. Так, в начальной школе детям предлагалось познакомиться с яркими фактами биографии, небольшими отрывками из стихотворений, особенностями художественного языка поэта. В 5–7 классах на уроках уделялось больше внимания творчеству великого земляка, для чтения и изучения предлагались стихотворения «Вера Васильевна», «Маша»,

«Журавли», «Мать у моей колыбели», «Горцы», «Леса Дагестана», поэма «Солдаты России». Особое внимание на этом этапе изучения творчества поэта методист уделил анализу и выразительному чтению стихотворений. В старших классах в курсе «Истории родной литературы» учащиеся обращаются к стихотворениям «Родной язык», «Ласточки», «К матери», поэме «В горах мое сердце», «Разговор с отцом», «Горянка», «Остров женщин» и др. и осмысливают творчество Гамзатова как поэта-новатора, который продолжил и развил традиции русской и дагестанской поэзии, поднял аварскую литературу на качественно новый уровень в идейно-художественном отношении.

Система изучения творчества Р.Г. Гамзатова в аварской школе была построена с учетом творческой индивидуальности поэта, гуманистической направленности и жанровой природы его поэзии, опиралась на особенности возрастной психологии учащихся. В основе системы – межпредметные связи: родной литературы с русской, родным и русским языками, музыкой и изобразительным искусством. Особое внимание в работе было уделено взаимосвязи эстетического анализа текста с его духовно-нравственным потенциалом.

Важно отметить, что в 1990-е гг. и на рубеже веков Р.З. Хайруллин, М.В. Черкезовой и авторскими коллективами под их руководством в рамках отдельной научной области – методики преподавания литературы в национальной школе – была создана система изучения литературы народов России в диалоге с русской литературой, с опорой на принцип общности духовно-нравственного

содержания родной и русской литературы. В качестве яркого примера сопряжения этнического сознания с общегражданским, российским, приводит М.В. Черкезова творчество Гамзатова, для которого одинаково значимы были обе культуры: родная, аварская, и русская [8].

Развитие системы диалогического сопряжения национальной и русской литератур, в которой всегда было представлено творчество Р. Гамзатова, продолжилось в начале XXI в. в рамках задач поликультурного образования школьников.

В методической системе изучения литературы народов России Р.З. Хайруллина творчество Р.Г. Гамзатова входит в «ядро» – блок произведений десяти национальных авторов наряду с произведениями К. Хетагурова, Шолом-Алейхема, Г. Тукая, К. Герда, М. Джалиля, К. Кулиева, Д. Кугультинова, М. Карима, Ю. Рытхэу, предназначенных для внеклассного и самостоятельного чтения школьников, а также рассматривается в диалоге с творчеством С. Есенина (цикл стихотворений «Персидские мотивы») [7, с. 33–43].

Творчество Расула Гамзатова отдельной главой было представлено и в школьных учебниках в разделе «Литература народов России», созданных в рамках стандартов первого поколения. Так, например, в учебнике 11 класса под редакцией В.Г. Маранцмана (серия «Академический школьный учебник», автор статьи Л.И. Коновалова) после прочтения материала учащимся предлагаются вопросы и задания к стихотворениям «Матери», «Берегите друзей», «Две шали», «Журавли», «Разве тот мужчина...» и др., а в качестве тем для

сочинений – «Пушкин и Гамзатов», «Лермонтов и Гамзатов», что позволяет учащимся выявить пушкинские и лермонтовские мотивы в лирике Гамзатова, услышать диалог поэтов, раскрыть взаимосвязь разных национальных культур. Проблемным вопросом к творчеству Гамзатова становится один из ключевых лейтмотив курса литературы 11 класса – о времени и вечности: «Что, на ваш взгляд, вечно в поэзии Расула Гамзатова?»⁸.

В начале 2000-х гг. выходит ряд работ Б.Ш. Мухидиновой, Э.А. Абдулатиповой, Ш.А. Мирзоева, А.Ш. Мирзоевой, посвященных эстетическому и духовно-нравственному воспитанию школьников на материале творчества Р.Г. Гамзатова. Некоторые из них затем легли в основу диссертационных исследований в области педагогики [1; 5].

В последние годы идет процесс новых методических поисков в изучении творчества Р. Гамзатова в школе, что проявилось в исследованиях Р.Д. Ваджибова, З.Г. Курбановой, Н.Д. Тилековой и других авторов. Системный подход отличает публикации А.М. Шуралева, которые направлены на целостное изучение литературы народов России в диалоге с русской литературой [9].

Таким образом, проведенный анализ методических работ, посвященных изучению творчества Р. Гамзатова в школе, позволил сделать следующие выводы: поэзия Р. Гамзатова в том или ином варианте была

⁸ Коновалова Л.И. Расул Гамзатов // Литература. 11 класс: учебник для общеобразовательных организаций. Базовый и профильный уровни: В 2 ч. Ч. 2 / под ред. В.Г. Маранцмана. 5-е изд. М., 2014. С. 330–338.

представлена в школьных программах и учебниках и являлась предметом методических исследований на разных этапах развития отечественного образования: с последней трети XX в. по настоящее время, в условиях реализации федеральной образовательной программы. Система изучения творчества великого поэта сложилась в конце XX в. и была реализована в национальных школах с аварским языком изучения. Обращение к творчеству Гамзатова в российских школах осуществлялось в направлении развития диалога не только между русской и национальной литературами, но и российской и мировой, что обусловлено поэтическим масштабом, по-пушкински «всемирной отзывчивостью» творческого наследия Расула Гамзатова.

При этом, как показал анализ методических исследований и отдельных разработок, отбор произведений, методы и приемы изучения творчества Р.Г. Гамзатова требуют сегодня уточнения и обновления. Опираясь на опыт работы с современными школьниками, авторы статьи предлагают учителям обратить внимание на следующие аспекты:

- вдумчиво подходить к этапу восприятия художественного текста, искать пути актуализации темы, проблемы; избегать риторического подхода к гамзатовским текстам, уходить от готовых оценок, создавать условия, в которых дети сами приходили бы к осознанию ценности понятий *дом, мать, родной язык, любовь, дружба, Родина* на основе анализа лирики Гамзатова;
- в целях целостного восприятия произведений Гамзатова активнее использовать дополнительные

национальные историко-культурные и биографические сведения, создавать реальный фон этнической принадлежности поэта;

- изучать произведения Расула Гамзатова в контексте единой картины творчества, раскрывая связи отдельного стихотворения с особенностями мироощущения поэта, своеобразием его индивидуальной поэтической манеры;
- активизировать эмоциональный отклик и работу воображения при изучении лирических произведений поэта, создавать условия для возникновения в сознании учащихся живого и многогранного образа лирического героя – носителя общечеловеческих духовно-нравственных ценностей; усилить внимание к анализу художественного своеобразия лирического стиля поэта: монологизма, исповедальности, повторов, приемов усиления, раскрытия смысла финальных строк;
- активнее использовать приемы сопоставления читательских интерпретаций учащихся, оживления личных ассоциаций, сопереживания лирическому герою.

В условиях поликультурной образовательной среды необходимо больше внимания уделять творчеству великих представителей национальных культур нашей страны, произведения которых, и тому пример уникальное наследие Расула Гамзатова, утверждают подлинную красоту человеческой личности, напоминают нам о нашем главном предназначении – быть Человеком на Земле.

Завершая статью, отметим, что журнал «Литература в школе» в разные периоды жизни нашей страны,

будучи верным школе и детям, чутким к событиям времени и потребностям учителя, объединяя усилия педагогов и методистов, писателей и литературоведов, вел диалог о вечном и временном в искусстве и жизни. Авторы

статьи, представители разных национальных культур одной большой страны, выражают надежду на то, что диалог о Расуле Гамзатове и о литературе народов России с читателями журнала будет продолжен.

Библиографический список

1. *Абдулатипова Э.А.* Духовно-нравственное воспитание школьников на этнокультурном потенциале произведений Расула Гамзатова: дис. ... канд. пед. наук. Махачкала, 2008.
2. *Гамзатов Р.* Собрание сочинений: В 8 т. М., 2003.
3. *Гамзатов Р.* Собрание сочинений: В 5 т. М., 1980–1982.
4. *Муртазалиев А.М.* Изучение поэзии Расула Гамзатова в аварской школе: автореф. дис. ... канд. пед. наук. М., 1994.
5. *Мухидинова Б.Ш.* Эстетическое воспитание школьников посредством приобщения к творчеству Расула Гамзатова: дис. ... канд. пед. наук. Махачкала, 2011.
6. «Но мы живем, чтобы оставить след...»: к 100-летию со дня рождения Расула Гамзатова: методико-библиографическое пособие / сост. С.И. Калашникова, Е.С. Голубева; науч. ред. Н.В. Абросимова. Ярославль, 2022.
7. *Хайруллин Р.* Методическая система изучения литературы народов России // *Русский язык в национальной школе.* 2013. № 1 (17). С. 33–43.
8. *Черкезова М.В.* Специфика изучения русской литературы в национальной школе // *Глоссарий методических терминов и понятий (русский язык, литература): Опыт построения терминосистемы / под общей ред. Е.Р. Ядровской, А.И. Дунева.* СПб., 2015. С. 242–253.
9. *Шуралёв А.М.* Сопоставительное изучение русской литературы и поэзии народов России: учебное пособие. Уфа, 2022.

References

1. *Abdulatipova E.A.* Dukhovno-nravstvennoe vospitanie shkolnikov na ehtnokulturnom potentsiale proizvedenii Rasula Gamzatova [Spiritual and moral education of schoolchildren on the basis of the ethno-cultural potential of the works of Rasul Gamzatov]. PhD Dis. Makhachkala, 2008.
2. *Gamzatov R.* Sobraniye sochineniy: v 8 t. [Works in 8 vols.]. Moscow, 2003.
3. *Gamzatov R.* Sobraniye sochineniy: v 5 t. [Works in 5 vols.]. Moscow, 1980–1982.
4. *Murtazaliev A.M.* Izuchenie poehzii Rasula Gamzatova v avarskoi shkole [Studying the poetry of Rasul Gamzatov in the Avar school]. PhD thesis. Moscow, 1994.
5. *Mukhidinova B.Sh.* Ehsteticheskoe vospitanie shkolnikov posredstvom priobshcheniya k tvorchestvu Rasula Gamzatova [Aesthetic education of schoolchildren through involvement in the work of Rasul Gamzatov]. PhD Diss. Makhachkala, 2011.
6. «No my zhivem, chtoby ostavit sled...»: k 100-letiyu so dnya rozhdeniya Rasula Gamzatova [“But we live to leave a mark...”: On the occasion of the 100th anniversary of the birth of Rasul Gamzatov]. Methodological and bibliographic manual. S.I. Kalashnikova, E.S. Golubeva (compl.); N.V. Abrosimova (ed.). Yaroslavl, 2022.
7. *Khairullin R.* Methodological system for studying the literature of the peoples of Russia. *Russkiy yazyk v natsionalnoi shkole.* 2013. No. 1 (17). Pp. 33–43. (In Rus.)
8. *Cherkezova M.V.* The specifics of studying Russian literature in the national school. *Glossarii metodicheskikh terminov i ponyatii (russkii yazyk, literatura): Opyt postroeniya*

terminosistemy. E.R. Yadrovskaya, A.I. Dunev (ed.). St. Petersburg, 2015. Pp. 242–253. (In Rus.)

9. Shuralev A.M. *Sopostavitelnoe izuchenie russkoi literatury i poezii narodov Rossii* [Comparative study of Russian literature and poetry of the peoples of Russia]. Textbook. Ufa, 2022.

Статья поступила в редакцию 30.06.2023, принята к публикации 25.07.2023
The article was received on 30.06.2023, accepted for publication 25.07.2023

Сведения об авторах / About the authors

Ядровская Елена Робертовна – доктор педагогических наук, доцент; профессор кафедры образовательных технологий в филологии филологического факультета, Российский государственный педагогический университет имени А.И. Герцена, г. Санкт-Петербург

Elena R. Yadrovskaya – ScD in Education, Associate Professor; Professor at the Department of Educational Technologies in Philology, Faculty of Philology, The Herzen State Pedagogical University of Russia, Saint-Petersburg

E-mail: beisher@mail.ru

Рашидова Зоя Магомедовна – кандидат филологических наук; доцент кафедры гуманитарного образования, Дагестанский филиал Российского государственного педагогического университета имени А.И. Герцена, г. Махачкала; Заслуженный учитель Республики Дагестан

Zoya M. Rashidova – PhD in Philology; Assistant Professor at the Department of Humanitarian Education, Dagestan branch of The Herzen State Pedagogical University of Russia, Honored Teacher of the Republic of Dagestan

E-mail: zoya-prof@mail.ru